

8. p. 5677, dans le texte néerlandais de l'article 10, sous A, 2^o, b, quatrième ligne lire « of » au lieu de « op »;

9. p. 5678, article 10, B, troisième ligne, lire « l'alinéa 1er, 1^o et 2^o » au lieu de « A, 1^o et 2^o »;

10. p. 5679 :

— dans le texte néerlandais, lire à l'article 19, 3^o, quatrième ligne « wegens een » au lieu de « wegens en »;

— dans le texte néerlandais de l'article 21, sous B, première ligne lire « bepaald » au lieu de « bepaalt » et faire précéder l'alinéa suivant d'un « 1^o »;

— dans le texte néerlandais de l'article 21, sous 2^o, comportant le nouveau § 3, cinquième ligne, lire « bedoeld » au lieu de « bedoelde ».

11. p. 5680 :

— dans le texte néerlandais de l'article 21, sous 2^o, comportant le nouveau § 3, quatrième ligne lire « is » au lieu de « in »;

— dans le texte néerlandais de l'article 24, neuvième ligne, lire « ten » au lieu de « ter »;

— dans le texte français de l'article 25, deuxième ligne, lire « 1967 » au lieu de « 1867 ».

12. p. 5681 :

— dans le texte français lire « Chapitre V — Dispositions abrogatoires et finales » au lieu de « Chapitre IV. — Dispositions abrogatoires et finales ».

8. blz. 5677, in de Nederlandse tekst van artikel 10, onder A, 2^o, b, vierde regel, lezen « of » in plaats van « op »;

9. blz. 5678, artikel 10, B, derde regel, lezen « het eerste lid, 1^o en 2^o, » in plaats van « A, 1^o en 2^o »;

10. blz. 5679 :

— in de Nederlandse tekst van artikel 19, 3^o, vierde regel, lezen « wegens een » in plaats van « wegens en »;

— in de Nederlandse tekst van artikel 21, onder B, eerste regel, lezen « bepaald » in plaats van « bepaalt » en het volgende lid laten voorafgaan met « 1^o »;

— in de Nederlandse tekst van artikel 21, onder 2^o, bevattend de nieuwe § 3, vijfde regel, lezen « bedoeld » in plaats van « bedoelde ».

11. blz. 5680 :

— in de Nederlandse tekst, van artikel 21, onder 2^o, bevattend de nieuwe § 3, vierde regel, lezen « is » in plaats van « in »;

— in de Nederlandse tekst van artikel 24, negende regel, lezen « ten » in plaats van « ter »;

— in de Franse tekst van artikel 25, tweede regel, lezen « 1967 » in plaats van « 1867 ».

12. blz. 5681 :

— in de Franse tekst, lezen « Chapitre V — Dispositions abrogatoires et finales » in plaats van « Chapitre IV — Dispositions abrogatoires et finales ».

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 87 — 1318

21 MAI 1987. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon établissant en exécution de l'article 41, § 1^{er}, 9^o, du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, la liste des modifications d'utilisation de bâtiments subordonnées au permis de bâtir.

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, notamment l'article 41, § 1^{er}, 9^o, modifié par le décret du 23 août 1985;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Considérant qu'il y a lieu de parer au développement anarchique d'activités tombant dans le champ d'application du présent arrêté et qui ont un impact non négligeable sur l'aménagement du territoire;

Sur la proposition du Ministre qui a l'aménagement du territoire, l'eau et la vie rurale dans ses attributions,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le titre premier du livre IV du Code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, il est inséré un chapitre IV *ter*, intitulé « De la liste des modifications d'utilisation de bâtiments subordonnées au permis », et comprenant un article 195/6, rédigé comme suit :

« Article 195/6. La modification d'utilisation de bâtiments, au sens de l'article 41, § 1^{er}, 9^o, est celle qui en affecte la fonction principale telle qu'elle résulte de leur conception et de leur aménagement et qui consiste selon le cas en la mise en œuvre :

— d'une offre en vente ou en échange de biens et services dans un espace supérieur à trois cents mètres carrés, dans la mesure où le bâtiment ne se situe pas dans une zone de services;

— d'un équipement communautaire ou de service public, en ce compris les établissements d'enseignement, dans la mesure où le bâtiment ne se situe pas dans une zone d'équipement communautaire et d'utilité publique;

— d'un équipement à usage culturel ou récréatif, dans la mesure où le bâtiment ne se situe ni dans une zone de services ni dans une zone d'équipement communautaire et d'utilité publique;

— d'une activité artisanale, de moyenne et petite entreprise ou de dépôt, dans la mesure où le bâtiment ne se situe pas dans une zone artisanale ou de moyennes et petites entreprises.

Dans le cas où les actes et travaux relatifs à la modification d'utilisation d'un bâtiment tombent, en tout ou en partie, sous l'application de l'article 41, § 1^{er}, 1^o, la modification d'utilisation ainsi que ces actes et travaux feront l'objet d'une seule et même demande de permis.

Art. 2. Le Ministre qui a l'aménagement du territoire, l'eau et la vie rurale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 mai 1987.

Le Ministre-Président chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures,
des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre chargé de l'Aménagement du Territoire, de l'Eau
et de la Vie rurale,

A. LIENARD

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 87 — 1318

21. MAI 1987. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive, der in Durchführung von Artikel 41, § 1, Punkt 9 des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches die Liste der baugenehmigungspflichtigen Benutzungsänderungen von Gebäuden festlegt

Aufgrund des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches, insbesondere des durch Dekret vom 23. August 1985 abgeänderten Artikels 41, § 1, Punkt 9;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

In Erwägung, dass der ungeordneten Entwicklung von Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des vorliegenden Erlasses fallen, und einen nicht unwesentlichen Einfluss auf die Raumordnung haben, Einhalt zu gebieten ist;

Auf Vorschlag des für die Raumordnung, das Wasser und das Landleben zuständigen Ministers,

Erlässt die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. In Titel eins von Buch IV des Wallonischen Raumordnungs- und Städtebaugesetzbuches wird ein Kapitel IVter mit der Überschrift : « Liste der baugenehmigungspflichtigen Benutzungsänderungen von Gebäuden » eingefügt, das einen wie folgt lautenden Artikel 195/6 umfasst :

« Artikel 195/6. Die Benutzungsänderung von Gebäuden im Sinne von Artikel 41, § 1, Punkt 9, ist diejenige, die deren Hauptfunktion berührt, so wie diese aus ihrer Planung und ihrer Einrichtung hervorgeht, und die je nach Fall in der Durchführung :

- eines Güter- und Dienstleistungsverkaufs- bzw. -tauschangebots in einem über dreihundert Quadratmeter grossen Raum besteht, insofern das Gebäude nicht in einem Dienstleistungsgebiet liegt;
- einer Ausrüstung für Gemeinschaften oder öffentliche Dienste, einschliesslich der Lehranstalten besteht, insofern dieses Gebäude nicht in einem Gebiet für gemeinschaftliche und gemeinnützige Ausrüstungen liegt;
- einer Ausrüstung für den kulturellen oder Freizeitgebrauch, insofern das Gebäude weder in einem Dienstleistungsgebiet noch in einem Gebiet für gemeinschaftliche und gemeinnützige Ausrüstungen liegt;
- einer handwerklichen Tätigkeit, einer Tätigkeit eines mittelständischen und kleinen Betriebes oder eines Lagers besteht, insofern das Gebäude nicht in einem Gebiet für handwerkliche Betriebe oder für mittlere und kleine Betriebe liegt.

Im Falle wo die Leistungen und Arbeiten bezüglich der Benutzungsänderung eines Gebäudes ganz oder teilweise unter die Anwendung von Artikel 41, § 1, Punkt 1 fallen, ist für die Benutzungsänderung sowie diese Leistungen und Arbeiten nur ein einziges Baugesuch einzureichen.

Art. 2. Der für die Raumordnung, das Wasser und das Landleben zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 21. Mai 1987.

Der Minister-Vorsitzender, beauftragt mit den Neuen Technologien,
den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

Der Minister der Raumordnung, des Wassers und des Landlebens,

A. LIENARD

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 87 — 1318

21 MEI 1987. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot vaststelling, in uitvoering van artikel 41, § 1, 9°, van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, van de lijst van de aan de bouwvergunning ondergeschikte gebruikswijzigingen van gebouwen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw, inzonderheid op artikel 41, § 1, 9°, gewijzigd bij het decreet van 23 augustus 1985;

Op advies van de Raad van State;

Overwegende dat de wetteloze ontwikkeling van activiteiten die uit het toepassingsgebied van dit besluit voortvloeien en die een niet onbelangrijke inslag hebben op de Ruimtelijke Ordening voorkomen moet worden;

Op de voordracht van de Minister tot wiens bevoegdheid de Ruimtelijke Ordening, het Water en het Landleven behoren,

Besluit :

Artikel 1. In titel I van boek IV van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening en Stedebouw wordt een hoofdstuk IVter « Lijst van de aan een vergunning ondergeschikte gebruikswijzigingen van gebouwen » genaamd aangevoegd en inhoudende een artikel 195/6 luidend als volgt :

« Artikel 195/6. De gebruikswijziging van gebouwen, in de zin van artikel 41, § 1, 9°, is die welke de hoofdzakelijke functie ervan wijzigt zoals zij uit haar opvatting en ordening voortvloeit en die volgens het geval bestaat in de uitvoering van :

- het verkoops- of ruilaanbod van goederen en erfdiensbaarheden in een ruimte die niet meer dan driehonderd vierkante meter bedraagt, naar mate dat het gebouw zich niet in een dienstverleningsgebied bevindt;

- een gemeenschaps- of van openbare dienst voorziening met inbegrip van de onderwijsinstellingen, naar mate dat het gebouw zich niet in een gebied voor gemeenschaps- en openbare nutsvoorzieningen bevindt;
- een culturele of recreatieve voorziening, naar mate dat het gebouw zich noch in een dienstverleningsgebied noch in een gebied voor gemeenschaps- en openbare nutsvoorziening bevindt;
- een ambachtelijke activiteit, van kleine en middelgrote ondernemingen of van een opslagruimte, naar mate dat het gebouw zich niet in een gebied voor ambachtelijke bedrijven of voor kleine en middelgrote ondernemingen bevindt.

Indien de akten en werken betreffende de gebruikswijziging van een gebouw, geheel of ten dele, onder de toepassing van artikel 41, § 1, 1^o, vallen zullen de gebruikswijziging evenals deze akten en werken het onderwerp zijn van één en dezelfde vergunningsaanvraag.

Art. 2. De Minister tot wiens bevoegdheid de Ruimtelijke Ordening, het Water en het Landleven behoren wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 mei 1987.

De Minister-Voorzitter belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

De Minister belast met de Ruimtelijke Ordening, het Water en het Landleven,

A. LIENARD

AUTRES ARRÊTÉS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

13 JUILLET 1987. — Arrêté royal portant transfert d'un membre du personnel du Ministère de la Communauté flamande à l'Exécutif flamand

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 88, §§ 2 et 3;

Vu l'arrêté royal du 2 juin 1982 remplaçant l'arrêté royal du 17 avril 1979 créant quatre ministères des Communautés et des Régions;

Vu l'arrêté royal du 30 juin 1982 fixant les règles complémentaires pour le transfert des membres du personnel des Ministères de la Communauté française, de la Communauté flamande et de la Région wallonne à leur Exécutif respectif, modifié par l'arrêté royal du 7 novembre 1983;

Vu l'arrêté ministériel du 16 juin 1987 transférant Mme R. Mostinckx, commis principal au Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique au Ministère de la Communauté flamande;

Considérant que la concertation avec les organisations représentatives du personnel visée à l'article 88, § 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, a bien eu lieu;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence motivée par la nécessité de transférer le personnel visé à l'Exécutif flamand à la date du 1^{er} juillet 1987;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Mme R. Mostinckx, qui a été transférée au Ministère de la Communauté flamande par l'arrêté ministériel du 16 juin 1987, est transférée à l'Exécutif flamand.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 1987.

Art. 3. Notre Premier Ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juillet 1987.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
W. MARTENS

ANDERE BESLUITEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

13 JULI 1987. — Koninklijk besluit houdende overdracht van een personeelslid van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap naar de Vlaamse Executieve

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 88, §§ 2 en 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 juni 1982 tot vervanging van het koninklijk besluit van 17 april 1979 tot oprichting van vier ministeries van de Gemeenschappen en van de Gewesten;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juni 1982 tot vaststelling van de nadere regelen voor de overgang van de personeelsleden van de Ministeries van de Vlaamse Gemeenschap, van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest naar de respectieve Executieve, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 november 1983;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 juni 1987 waarbij Mevr. R. Mostinckx, eerste klerk bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt, overgeplaatst wordt naar het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap;

Overwegende dat het overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel, bedoeld in artikel 88, § 3, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, heeft plaatsgehad;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid gemotiveerd door de noodzaak om het betrokken personeel op 1 juli 1987 naar de Vlaamse Executieve over te dragen;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Mevr. R. Mostinckx, die bij het ministerieel besluit van 16 juni 1987 naar het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap overgeplaatst is, wordt naar de Vlaamse Executieve overgedragen.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1987.

Art. 3. Onze Eerste Minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juli 1987.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
W. MARTENS